

Bonjour à tous !

受講生のみなさま、こんにちは！

秋が徐々に深まってきました。秋は食欲の秋、読書の秋といいますが、皆さまのフランス語学習はいかがでしょう。今回のLETTRE DE L'INSTITUTでは、「よくある質問」や「オンライン学習frantastique」についてご案内します。



■ Infos pratiques – よくある質問！

Q1：学期の途中で引越しをするのですが…。

ご住所の変更がある場合は、事務局へメールまたはお電話にてお知らせください。

なお住所ラベルは、ご自身で訂正したものをご利用ください。また最寄の郵便局への転居届けもお願いいたします。

Q2：プライベートレッスンでスカイプが使用できなくなったので、電話レッスンに変更したいのですが、変更は、レッスンの24時間前までに事務局までお電話にてご連絡ください。なお、電話レッスンができる時間は、日曜・祝日・通信事務局閉室日を除く月～土曜日の9:30～17:30に限ります。

Q3：返却答案がいつもの曜日に届きません。もう少し待った方が良いでしょうか？

郵便事情で2、3日配達が遅れることがあります。返却予定日の翌週火曜日になっても届かない場合は、事務局までご連絡ください。

■ frantastique AIの技術を取り入れたオンライン学習「フランタスティック」

frantastiqueは、フランスの会社Gymglish社によって提供されたフランス語学習プログラムで、アンスティチュ・フランセ日本とパートナーシップを組んでいます。

学習方法は、週5回、毎日メールで届く練習問題を10～15分解き、解答を送信します。課題内容は、動画、会話文、練習問題があり、学習者のレベルやニーズに応じて個別に組み合わせられます。また、シャンソンや、ポエム、映画の一場面とともに、フランスやフランス語圏の文化に触れることもできます。



■ 学習の流れとおススメポイント

1：毎日15分、問題を解くだけ！

スマートフォン、アプリ、パソコン、タブレットでご利用いただけます。

2：スピーディーな採点と解説

解答を送信すると、すぐに解答の正誤、点数、解説、ボキャブラリー、トランスクリプションが返信されます。

3：パーソナライズされたレッスン

次の日のレッスンは、あなたの採点結果をもとに、AIがあなたに必要なレッスンを分析してお届けします。



無料体験

1週間無料でこのFrantastiqueのプログラムをお試しいただけます。
下記のサイトまた左記のQRコードからアクセスしてご利用ください！
www.institutfrancais.jp/frantastique

Le mot français *chocolat* s'utilise aussi en japonais, et évoque un produit raffiné et typiquement français. Pourtant, ce mot et la réalité qu'il désigne viennent de beaucoup plus loin.

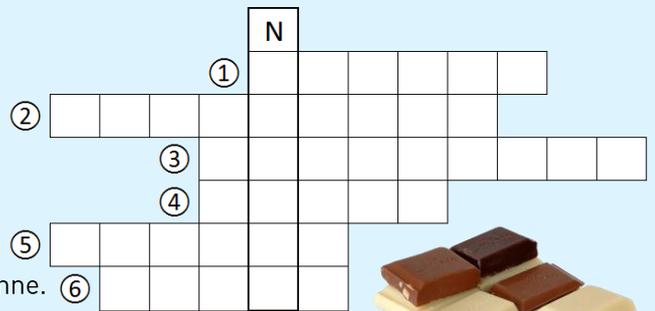
Avant d'être une pâte fondante et délicieuse, le chocolat était d'abord une boisson. Le mot est emprunté à l'espagnol *chocolate* et il se dit que sa diffusion en France a été favorisée par le mariage en 1660 de Louis XIV avec l'infante d'Espagne Marie-Thérèse.

L'Espagne, elle, a découvert le chocolat lors de la conquête du Mexique en 1519, et ce sont les Aztèques, ce peuple dont la civilisation fut balayée en quelques années par Cortès et ses hommes, qui ont appris aux Espagnols la confection de cette boisson sacrée, nommée *chocolatl* dans leur langue.

Au fait, connaissez-vous le nom de la langue des Aztèques ? Pour le découvrir, remplissez la grille ci-dessous avec des mots français venus de cette langue.

フランス語の *chocolat* は日本語にもなっていて、きわめてフランス的で洗練された食べ物を思い起こさせます。しかしこの単語も、単語によって表される現実も、実はもっとずっと遠くから来ています。とろけるような美味しいペースト状のものになる以前、チョコレートは飲み物でした。スペイン語の *chocolate* から借用された *chocolat* は、1660年のルイ14世とスペイン王女マリー・テレーズの結婚以来フランスにも広まっていったと言われています。スペインは1519年のメキシコ征服時にチョコレートを発見しました。スペイン人に、自らの言語で *chocolatl* というこの神聖な飲み物の作り方を教えたのはアステカ人でしたが、その数年後にはアステカ文明はコルテスとその部下によって滅ぼされてしまいます。ところで、アステカ人の言語の名前をご存知ですか。この言語に由来するフランス語の単語でクロスワードを完成させ、その名前を見つけましょう。

- ① Fruit à la peau marron, à la chair verte et à gros noyau.
大きな種、緑色の果肉、そして茶色い皮を持つ果物
- ② Arachide qu'on peut manger grillée en apéritif.
食事の前にグリルして食べる実
- ③ Purée verte, typique de la cuisine mexicaine.
メキシコ料理に特有の緑色のピューレ
- ④ Poudre marron servant à fabriquer le chocolat.
チョコレートの材料となる茶色い粉
- ⑤ Un fruit rouge d'origine américaine, adopté par la cuisine italienne.
アメリカ原産で、イタリア料理に取り入れられた赤い実
- ⑥ Mélange d'épices mexicain qu'on peut mettre « avec la viande » (*con carne* en espagnol).
「肉と一緒に (スペイン語では *con carne*)」入れるメキシコのスパイスミックス



Réponse : la langue des Aztèques s'appelle le **nahuatl**. De cette langue viennent les mots : アステカ人の言葉はナワトル語といます。これらの語はナワトル語から来ています。

フランス語 ナワトル語 日本語

① AVOCAT	<i>auacatl</i>	アボカド	Comme tous les autres mots nahuatl, celui-ci est venu en français par l'espagnol (<i>avocado</i>). 他のナワトル語と同じように、この単語もスペイン語(<i>avocado</i>)からフランス語に入りました。
② CACAHUÈTE	<i>tlacacahuatl</i>	ピーナッツ	Signifie « fruit » (<i>cacahuatl</i>) de « terre » (<i>tlā</i>). 「果物 [<i>cacahuatl</i>]」と「大地(<i>tlā</i>)」を意味します。
③ GUACAMOLE	<i>ahuacamolli</i>	ワカモレ	Étymologiquement, « sauce à l'avocat ». もともと「アボカドソース」という意味です。
④ CACAO	<i>cacahuatl</i>	カカオ	<i>Cacahuatl</i> signifie simplement « fruit ». La cabosse du cacaoyer est le fruit par excellence dans la culture aztèque, comme la pomme en Occident. <i>cacahuatl</i> は単に「果物」を意味します。西洋のリンゴのように、カカオの実はアステカ文明では代表的な果物でした。
⑤ TOMATE	<i>tomatl</i>	トマト	<i>Tomate</i> ne s'est imposé en français qu'au 18 ^e siècle ; avant, on disait plus souvent <i>pomme d'amour</i> ou <i>pomme d'or</i> (comme l'italien <i>pomodoro</i>) トマトという単語がフランス語で使われるようになったのは18世紀以降です。それ以前は「愛のリンゴ <i>pomme d'amour</i> 」や「金のリンゴ <i>pomme d'or</i> 」と呼ばれていました (イタリア語の <i>pomodoro</i> のように)。
⑥ CHILI	<i>chilli</i>	チリ	Le <i>chili con carne</i> est un célèbre ragoût mexicain de viande et de haricots. チリコンカルネは、肉と豆が入った有名なメキシコの煮込みです。

